

The exam consists of 3 questions printed on 1 page

الامتحان مكون من 3 أسئلة مطبوع في عدد 1 ورقة/ورقات

**A**

**Answer the Following Question:** (17 Marks)

- 1) "The theme of deceitful appearance in *Hamlet* is quite evident especially when referring to King Claudius". Elaborate.

**B**

**Answer ONE of the Following Questions:** (15 Marks)

- 2) "There is an unhealthy incompatible relationship between Doc and Lola in *Come Back Little Sheba* by William Inge". Discuss.
- 3) "Lola is suffering from a state of loneliness though she is good-natured and kind-hearted". Explain the reasons of that feeling and elaborate.

*Best Wishes*

### Traduce los textos siguientes al árabe:

1- Y empezamos a caminar, pero vamos en círculo, dando vueltas y vueltas una y otra vez sobre nosotros mismos. Así no llegaremos a ningún lado. Seguimos dando vueltas, encerrada la familia en sí misma, mientras nos siguen diciendo adiós con la mano los que nos han venido a despedir(...). Y un ruido ensordecedor apaga la luz de mi pesadilla, desapareciendo todas las sombras en la oscuridad de mi mente. (...). Cortan los aplausos y los vítores del discurso los pitidos del tren. Y entramos en un túnel. A mi Hermana Pequeña le dan pánico los túneles. Estamos casi a oscuras. Entonces nos cruzamos con otro tren y entran destellos de su luz por nuestras ventanillas. Mi hermana Carmen se aprieta contra mí. Es mi Hermana Mediana, la que estuvo enferma tanto tiempo. No habla casi nada. Está siempre como mareada.

El Sacerdote pinta ahora una enorme cruz en la pared de la sala de espera. Retumban en mis sienes el chirriar de la tiza y los carraspeos constantes del Sacerdote. Lleva luego a mi Hermana Pequeña y la pone contra la pared, sobre la cruz, ciñéndole una corona de flores que le alcanza mi Practicante sobre la frente. Luego saca de mi maleta el velo de la primera comunión de mi Hermana Pequeña y se lo pone. (...). Y nos ponemos en marcha todos juntos, menos la Abuela, que se queda acurrucada y sonriente sentada en su butaca en un rincón de la sala de espera. Antes de llegar a la puerta paramos, quedando por un momento la fotografía de nuestras espaldas recortadas sobre la puerta que lleva al andén. Yo vuelvo entonces la cabeza y miro atrás. Miro a la Abuela un momento y me dice adiós con la mano. Luego salimos.

2- Todo este fluir de la existencia, tan inquietante, es el que en Kantor he encontrado. Este intento desesperado de Kantor, en su obra, de ser el autor, el director, el protagonista personal, espectador también de sus recuerdos. De sus recuerdos que ya no son sus recuerdos, porque, por mucho que intente reconstruirlos, sus recuerdos murieron. Esto de los recuerdos es como si queremos parar un río y los hacemos hielo: ya no es un río. No se puede parar, las cosas se van. Como en la fotografía. Esa pretensión de que la fotografía es la realidad, es un chiste. La fotografía es la mentira

الترجمة للفرق

R

Distribución de las notas:  
Dr. Ihab Yousef

1º Pregunta 12  
التوقيع:

2º Pregunta 10

3º Pregunta 10

4º Pregunta 00  
Total: 32

جامعة المنيا

كلية الألسن

قسم اللغة الإسبانية

امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير ٢٠١٩)

الفرقة: الرابعة

المادة: ترجمة إلى العربية (سياسية وأدبية)

الزمن: ساعتان المتسع: ١٣٥١٦/١٣



Universidad de Minia

Facultad de Al-Alsun

Departamento de Español

Convocatoria: Enero 2019 (1º semestre)

Curso: 4º

Asignatura: Traducción (español - árabe) política y literaria

Tiempo: 2 horas

El examen está formado por 3 preguntas en 2º

الامتحان مكون من 3 أسئلة في عدد ٢ ورقة/ورقات

más espantosa sobre la realidad. Una fotografía y la realidad no se parecen en nada porque precisamente la fotografía es la muerte de la realidad. Es una presunción decir que las artes modernas apresan la realidad de forma absoluta. El cine es un código. La fotografía es un código y tiene sus propias leyes.

3- Si en todas sus obras Alonso de Santos va diseminando rasgos de su personalidad e incluso de su biografía, la más claramente autobiográfica es El álbum familiar. En esta obra el inicio está marcado por una partida. El viaje se va a realizar en un tren, de tanto rendimiento expresivo en el cine, en la novela e incluso en la poesía. El dinamismo del tren contrasta con las imágenes inmovilizadas del álbum. El destino según los héroes trágicos es el que mueve o paraliza las cosas, y el aire de tragedia envuelve toda la obra, aunque siempre puede dejarse un resquicio para la comicidad. En El álbum familiar la propicia, por ejemplo, la escena en la que la abuela se empeña en salir en la foto, y ha de decirle el protagonista que para que esto suceda hay que estar vivo. El protagonista sí que está vivo, y según las palabras del maestro "puede subir". El resto de la familia, sin embargo, queda inmovilizado en el álbum. Son las imágenes congeladas del mundo cinematográfico.

Suerte...

Distribución de las notas: 1º Pregunta 12 2º Pregunta 10 3º Pregunta 10 4º Pregunta 00 Total: 32  
Dr. Ihab Yousef التوقيع:

Página 2 de 2

صفحة ٢ من ٢

الله حفظ لك أيام

Universidad de Minia - Facultad de Al-Alsun  
Departamento de Español  
Convocatoria: Enero 2019 (1º semestre)  
Curso: 4º  
Asignatura: Literatura hispanoamericana  
Tiempo: 2 horas



جامعة المنيا - كلية الألسن - قسم اللغة الإسبانية  
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير ٢٠١٩)

الفرقة: الرابعة

المادة: أدب أمريكا اللاتينية

الزمن: ساعتان

كود المادة: SP4201

تاريخ الامتحان:

El examen está formado por 4 preguntas en 1ª página/s

الامتحان مكون من 4 أسئلة في عدد 1 ورقة/ورقات

- 1) Completa los huecos
  1. Vicente Huidobro inventó el movimiento.....
  2. Rafael Cansinos Asséns inventó el movimiento .....
  3. El estridentismo fue iniciada por .....
  4. El tema de la rebelión indígena estaba como forma indirecta en movimiento .....
  5. El gran protagonista de la narrativa del movimiento positivista es .....
  6. César Vallejo de origen.....
  7. Un autor postulaba una literatura combatiente en oposición a Borges se llamaba.....
  8. Arturo Uslar Pietri de origen..... publicó su primera obra.....
- 2) A. Explica la historia del realismo mágico y sus autores  
b. Explica la tendencia de lo real maravilloso y biografía de su autor
- 3) Explica biografía de Neftalí Ricardo Bisoalto (1914-1973)
- 4) Menciona el movimiento con el autor de las siguientes obras

*Cien años de soledad, ficción, invención de Morel, En las calles, crónica de una muerte anunciada y los pasos perdidos*

Distribución de las notas: 1º Pregunta 8 2º Pregunta 6 3º Pregunta 8 4º Pregunta 2 Total: 24  
Dr. Mohamed Khedr التوقيع: Dr. Mohamed Khedr التوقيع:

Página 1

صفحة 1



The exam consists of 3 questions printed on 1 page

الامتحان مكون من 3 أسئلة مطبوع في عدد 1 ورقة/ورقات

Answer Two of the following questions:

1. Illustrate the political history of 19 th century Britain.
2. Trace the literary scene in 19 th century Britain.
3. World Wars I and II and the severe economic depression in between encouraged 20 th century English writers to explore themes like destitution, loss and accounts of adventures from the battlefronts and breadlines. Discuss.

Best of luck!

Distribution of the exam marks:  
1st Question 8      2nd Question 8      3rd Question 8      Total: 16  
Dr. Emad Ibrahim El Deeb Professor's signature:

L'esame consiste in 3 domande su 1 pagina

الامتحان مكون من 3 أسئلة مطبوع في عدد 1 صفحة

**1- Rispondete a una sola domanda!**

- 1- Nel Romanticismo italiano hanno molta importanza le riviste. Argomenta!
- 2- Il Crepuscolarismo: origine e poetica. Argomenta!

**2- Vero (✓) o falso (✗). Correggete gli eventuali errori!**

- 1- Nel periodo del pessimismo cosmico di Leopardi la natura gli sembra buona e vede la ragione, invece, come causa dell'infelicità dell'uomo.
- 2- La parola Melodramma in greco antico significa piccola immagine, cioè quadretto che descrive un paesaggio o una scena di vita in campagna.
- 3- La poesia patriottica del Rinascimento si esprime attraverso un linguaggio facile e musicale, molto vicino al parlato.
- 4- Il termine "Decadentismo" viene usato in senso negativo da coloro che sentivano propria la crisi che dominava la fine dell'ottocento.
- 5- Due situazioni storico-culturali influenzano il Verismo: il diffondersi delle dottrine positiviste e la questione sociale italiana.

**3- Completate le frasi seguenti con le risposte adatte!**

- 1- Tra le opere neoclassiche di Ugo Foscolo ci sono: .....  
..... e il pometto incompiuto .....
- 2- Con *I promessi sposi* Alessandro Manzoni realizza pienamente le sue intenzioni: creare un romanzo .....
- 3- Il Verismo si sviluppa in ambiente ....., ma gli scrittori veristi sono soprattutto .....
- 4- Tra i poeti decadenti si ricordano ....., ....., .....
- 5- Tra le opere maggiori di Giuseppe Verdi la Trilogia popolare: ....., ....., ....., e infine .....



Die Prüfung besteht insgesamt aus 1 Frage in einem Umfang von 1 Seite

الامتحان مكون من 1 سؤال مطبوع في عدد 1

**Beantworten Sie bitte nur acht (8) Fragen:**

( 16 Punkte)

1. " Die deutsche Sprache haben **Martin Opitz** und **Martin Luther** viel zu verdanken". Nennen Sie nur ihre Verdienste!
2. „Trotz der scharfen Kritik gegen Gottscheds Theorie stellen seine drei Einheiten im Trauerspiel große Bedeutung dar“. Erklären Sie!
3. „Leitbilder der Stürmer und Dränger waren die Ideen des Franzosen Jean-Jacques Rousseau“. Erläutern Sie diese Aussage !
4. Warum betrachtet man Lessings "Miß Sara Sampson" als das erste deutsche bürgerliche Trauerspiel?
5. "Der Begriff "Klassik" hat einerseits etymologisch, andererseits literarische Bedeutung". Erläutern Sie diese Aussage!
6. "Als Persönlichkeiten und als Schriftsteller sind Goethe und Schiller einerseits ähnlich, andererseits unterschiedlich". Erklären Sie ausführlich!
7. Was bedeutet "romantische Ironie" ?
8. Warum hat man Novalis den "romantischen Bruder Hölderlins" genannt?
9. Definieren Sie folgende Begriffe:  
a. Humanismus                  b. Renaissance

Viel Erfolg!

*Dr. Aiman Mabrouk*



L'examen est composé de 4 questions Sur 1 page

الامتحان مكون من أربعة أسئلة مطبوع في عدد ١

### I- Répondez aux questions suivantes!

#### A) La littérature ( 16 points)

- 1- *À la recherche du temps perdu* est un livre traduisant l'expérience proustienne dans la vie et avec la littérature. Expliquez!
- 2- Dans son ouvrage *L'ère du soupçon*( 1956), Nathalie Sarraute explique sa théorie du Nouveau Roman. Parlez- en!

#### B) La civilisation ( 16 points)

- 1- Quels sont les problèmes sociaux qu'affrontent les Français au XXe siècle?
- 2- Parlez des arts français au XXe siècle?

Bon courage!

Distribution des notes  
Dr. Ahmed Gamal

quatre questions dont chacune a pour 8 points  
Signature du Prof

Total: 32

考试包括 二个考题 印上 一页الامتحان مكون من ٢ سؤال مطبوع في عدد ١**(一) 请你回答下面的问题**

1- 现代文学发展有几个阶段？请你说每一个阶段的主要作家和作品，每一个阶段的作品反映了什么？

2- 孙中山是谁？为什么辛亥革命没有完成反帝反封建的历史任务？

3- 1919 年为什么爆发了五四运动？五四运动的结果是什么？

4- 请你说一下南昌起义。

5- 请你介绍一下巴金和他的代表作。“家”的主要思想内容是什么？

6- 按排从最旧到最新的历史事件：

五四运动，西安事变，平型关大捷，中国共产党的成立

7- 请你介绍一下解放政治。

انتهت الأسئلة

تمنياتي بدوام التوفيق والنجاح

考分分配

第一题 16

第二题 00

第三题 00

第四题 00

总数: 16

الإمتحان



L'examen est composé de 4 questions Sur 2 page/s الامتحان مكون من 4 أسئلة مطبوعة في عدد 2

Lisez le texte suivant puis répondez aux questions!

### Vieillesse et solitude

Un des fruits amers du gigantisme, c'est la solitude. On est beaucoup plus seul dans une grande cité que dans un de nos villages. On se croise dans les rues, par milliers parfois, sans se rencontrer une seule fois. On peut, si l'on vit sans famille, ce qui est le cas de beaucoup, être malade, mourir chez soi sans que personne le sache. D'où un terrible anonymat dans la vie, dans la souffrance, dans la mort.

Je connais deux femmes seules, agées, l'une à Paris, l'autre en Bourgogne, à la campagne. Cette dernière vit dans sa petite maison. Son mari est décédé. Ses enfants sont loin et ne viennent, parfois, qu'à l'occasion des vacances. Elle marche très difficilement, reste toujours chez elle (elle a malheureusement la télévision). Pourtant, elle ne se plaint pas, ses voisins passent chaque jour sur la route devant sa porte, ils entrent. Cette chaleur amicale la réchauffe. La Parisienne, dans son petit « deux pièces » est désespérément solitaire. Pratiquement pas de visites. Comme elle perd un peu la tête, ses voisins redoutent qu'elle n'ouvre, par mégarde, le robinet du gaz ou ne mette le feu. Ils souhaitent presque sa disparition.

Alors on cherche à parquer les vieillards. Ils passent entre eux la fin de leur existence, sans participation à l'animation quotidienne, tandis qu'au village, le vieux reste intégré à la ferme, à la famille. Les handicapés, eux aussi ont bien rarement leur place parmi le reste de la population. Eux aussi étaient acceptés dans les fermes. On ne les parquait pas. On était habitué à leur présence. Le gigantisme, inhumain, rejette les marginaux. Nous devons à tout prix éviter ce cloisonnement, cette forme de ségrégation indigne de civilisés. Déjà, des groupes se constituent par la réinsertion du troisième âge mais la structure de nos mégapoles ne s'y prête guère.

Louis Le prince- Ringuet



L'examen est composé de 4 questions Sur 2 page/s

الامتحان مكون من 4 أسئلة مطبوعة في عدد ٢

1- Expliquez, dans le texte, le sens des mots ou expressions soulignés! ( 8 points)

- un terrible anonymat
- par mégrade
- alors on cherche à parquer les vieillards
- le vieux reste intégré à la ferme

2- A- Comment comprenez- vous la première phrase du texte? ( 8 points)

B- Relevez dans le texte une phrase traduisant le manque d'humanité dans l'entourage de la vieille dame parisienne, et deux phrases traduisant au contraire, l'humanité du voisinage de la vieille villageoise !

3- A- Laquelle de ces deux femmes seules et âgées l'auteur considère- t- il comme la moins malheureuse? Pourquoi? Quelle est votre opinion personnelle?( 8 points)

4- Pensez- vous qu'il y ait une solution idéale au problème des personnes âgées? Ou, au contraire, pensez- vous que la solution soit fonction du caractère, du lieu, de l'environnement, etc?  
( 8 points)

Bon courage!



El examen está formado por 2 preguntas en 1ª

الامتحان مكون من 2 سؤال في عدد 1 ورقة/ورقتان

C.19 | ١١٧

- 1- Lee estos versos y contesta las siguientes preguntas.

La luna en el mar ríela,  
en la lona gime el viento,  
y alza en blando movimiento  
olas de plata y azul;  
y ve el capitán pirata,  
cantando alegre en la popa,  
Asia a un lado, al otro Europa,  
y allá a su frente Stambul.

- 1- Localiza el autor y el texto.
- 2- Divide estos versos en sílabas métricas, marcando las sinalefas que hay y definiendo que significa este fenómeno poético.
- 3- Determina el ritmo de estos versos y las rimas que existen.
- 4- ¿Qué hay en el primer verso: diéresis o sinéresis? Localízala y define qué es?
- 5- Habla de las peculiaridades lingüísticas de todo el poema.
- 6- Habla de las peculiaridades morfosintácticas de todo el poema.
- 7- Habla de las características de la personalidad del autor reflejadas en el texto.

- 2- Lee este texto y contesta las siguientes preguntas.

Abuela: No, no ha venido nadie. El que se va es el Manolo, el de la Luisa. Le ha escrito su primo desde Ginebra; le dice que allí hay tajo para él. Se está yendo mucha gente, ¿sabes? Pa Alemania los más. La que ha mandado una carta entusiasmada es la Reme. Esa se ha ido a servir a Londres y dice que el pan anda tirao. Pue ser... Oye, ¿por qué no embarcas a la Lola? ¡A puños esperan esos países criados para servir! Primero, ella, y, una vez instalada, arrancas tú con los chicos. (*Yendo hacia Juan*) Pero ¿qué te pasa, Juan? ¿Estás llorando?

Juan: No es nada, abuela.

- 1- Localiza el autor y el texto.
- 2- Habla de los rasgos fonético-sintácticos populares yacentes en el texto, dando ejemplos.
- 3- Habla de los problemas que el texto plantea.

Suerte...



The exam consists of 2 questions printed on 1 page

الامتحان مكون من 2 سوال مطبوع في عدد 1 ورقة/ورقات

**Q1.** Although written many decades after slavery and the slave trade had been abolished in the Americas, Harlem Renaissance poet **Claude McKay's** "If We Must Die" conjures up images of heroic resistance in the face of overwhelming racial hatred and violence that perfectly convey the spirit of rebellion. Discuss.

If we must die, let it not be like hogs  
 Hunted and penned in an inglorious spot,  
 While round us bark the mad and hungry dogs,  
 Making their mock at our accursèd lot.  
 If we must die, O let us nobly die,  
 So that our precious blood may not be shed  
 In vain; then even the monsters we defy  
 Shall be constrained to honor us though dead!  
 O kinsmen! we must meet the common foe!  
 Though far outnumbered let us show us brave,  
 And for their thousand blows deal one death-blow!  
 What though before us lies the open grave?  
 Like men we'll face the murderous, cowardly pack,  
 Pressed to the wall, dying, but fighting back!

**Q2.** Freud's theory divided the human mind into three levels of awareness: the conscious, preconscious, and unconscious. Each of these levels corresponds and overlaps with Freud's ideas of the id, the ego, and the superego. Elaborate.

Best wishes

Distribution of the exam marks

1st Question 16

2nd Question 16

Total: 32

Dr. Wafaa Kamal

Professor's signature:



Die Prüfung besteht insgesamt aus 2 Fragen in einem Umfang von 1 Seite

الامتحان مكون من 2 سؤال مطبوع في عدد

### I-Beantworten Sie die folgenden Fragen!

- a-Was bedeutet die Fiktionalität in der Epik?
- b.Was versteht man unter neutralem Erzähler?
- c-Welchen Einfluss haben die vielfältigen Darstellungsmöglichkeiten auf die Einteilung des Romans?
- d-Nennen Sie die Romangattungen!

### II-Beantworten Sie die folgenden Fragen!

- e-Schreiben Sie kurz über den Schriftsteller des Romans (Der Dichter und sein Henker)!
- f-Was profitieren Sie von diesem Roman?
- g-Analysieren Sie den Titel dieses Romans?
- h-Wo hat das Wort (Henker) zum ersten Mal im Roman getaucht?
- i-Gab es sprachliche Vielfältigkeiten im Dürrenmatts Roman? Erklären Sie das!
- j.Analysieren Sie die folgenden Figuren: Bärlach – Gastmann – Tschanz .

Viel Erfolg!



L'esame consiste in 2 domande su 1 pagina

الامتحان مكون من 2 سؤالين مطبوع في عدد 1 صفحة

**1- Rispondete alla domanda seguente:**

Alla luce della novella “La roba”, quali sono gli aspetti dell’attaccamento alla roba del protagonista?

**2- Rispondete A UNA SOLA domanda a scelta:**

- a) Analizzate i versi seguenti chiarendo cosa simboleggia il tempo migliore.

Odi greggi belar, muggire armenti;  
Gli altri augelli contenti, a gara insieme  
Per lo libero ciel fan mille giri,  
Pur festeggiando il lor tempo migliore:  
Tu pensoso in disparte il tutto miri;  
Non compagni, non voli,  
Non ti cal d'allegría, schivi gli spassi;  
Canti, e così trapassi  
Dell'anno e di tua vita il più bel fiore.

- b) Alla luce del canto “Alla sera”, analizzate la strofa spiegando perché la sera è così cara al poeta.

Vagar mi fai co' miei pensier su l'orme  
che vanno al nulla eterno ; e intanto fugge  
questo reo tempo , e van con lui le torme  
delle cure onde meco egli si strugge ;  
e mentre io guardo la tua pace, dorme  
quello spirto guerrier ch'entro mi rugge.

*In locca al lupo*

Distribuzione dei punti

1 Domanda 16

2 Domanda 16

Totale: 32

Dr. Nagham Abdel Gawad

Firma:

Scegli nome docente

Firma:

考试包括 一个考题 印上 一页الامتحان مكون من 1 سؤال مطبوع في عدد 1

## 1. 请回答下列问题 (只回答四个问题)

- 总结鲁迅《一件小事》的主要特点?
- 简析《家》中的觉慧形象?
- 觉新的性格又复杂又矛盾, 为什么?
- 分析《组织部来了个年轻人》中主人公林震这一人物?
- 王蒙在《组织部来了个年轻人》中运用了对比手法, 为什么?
- 总结长篇小说《家》的主要内容?

The exam consists of 4 questions printed on 1 pageالامتحان مكون من ٤ أسئلة مطبوع في عدد ١

أجب عن أربعة أسئلة فقط مما يأتي:

- ١- الاشتقاق اللغوي لكلمة (معجم) والجهود الأولى في المعجم العربي.
- ٢- التطور الدلالي لكلمة أدب عبر عصور تاريخ الأدب العربي.
- ٣- اللغة العربية: نشأتها ومحاورها ولهجاتها
- ٤- مستويات اللغة عند علماء العربية.
- ٥- نظرية النظم عند عبد القاهر الجرجاني.
- ٦- نشأة علم النحو وجهود المدرسة البصرية في هذا المجال.

انتهت الأسئلة

د. سعيد ابراهيم حامد

Distribution of the exam marks 1st Question 8 2nd Question 8 3rd Question 8 4th Question 8 Total: 32

Choose Professor's name Professor's signature: Choose Professor's name Professor's signature:

Die Prüfung besteht insgesamt aus 2 Fragen in einem Umfang von 1 Seiten

الامتحان مكون من 2 سوال مطبوع في عدد 1 صفحة/صفحت

### Übersetzen Sie die folgenden Texte ins Deutsche!

1- من روائع الأدب العربي ما جاء في كرم حاتم الطائي المشهور بالكرم وأحد جلسايه يسأله. يا حاتم : هل غلبك احد في الكرم؟ قال: "نعم ، صبي يتيم مررت بداره يوما ما وكان له قطيع من عشرة رؤوس من الغنم ، فذهب ليذبح رأساً منها إكراما لناوكان مما قدم إلى رأس الخروف. فلما تناولت منه اعجبني مذاقه وقلت طعام طيب والله ! أختفى الغلام عن أعيننا ثم عاد وجعل يقدم لنا رأساً تلو الآخرى حتى شبعتولما خرجت لأرحل، وجدت أمام بيته دماً كثيراً، فإذا به ونحن في البيت بالداخل قد ذبح الغنم كلهفقلت له: سائلاً "لماذا فعلت هذا؟ قال : "أستطيع شيئاً أملكه فأدخل عليك به؟؟؟ ويسأل أحد جلسايه : "فبما عوضته عندئذ يا حاتم؟ فأجاب: "بثلاثمائة ناقة حمراء وخمسمائة رأس من الغنمقالوا: "إذا أنت أكرم منهفرد عليهم: بل هو أكرم ، لأنه جاد بكل ما يملك، وأنا جدت بقليل من كثير عندي..."

2- جاء على لسان المستشار الألماني أنجيلا ميركل يوم الأحد الموافق 21 أكتوبر 2018 : فيما يتعلق بتصادرات الأسلحة إلى المملكة العربية السعودية ، لا يمكن لنا أن ننتم الصفة في الظروف الحالية وآدانت ميركل بشدة حادث مقتل الصحفي السعودي جمال خاشقجي ، معتبرة أنه عمل ضد الحريات ولا إنساني وعليه لا يمكن في الوقت الحاضر" القيام بتصادرات الأسلحة وأضافت بأن هناك حاجة ملحة لتوضيح الأمور من طرف الحكومة السعودية ، كما أنه يجب تقديم المسؤولين عن مقتله إلى المحاكمة خلال حملة لحزبها في الانتخابات محلية ، قررت ميركل في مؤتمر صحفي: إدانتها الرسمية السابقة لمقتل خاشقجي بعد أن اعترفت السلطات السعودية بمقتله داخل قنصليتها في إسطنبول بتركيا ، وقالت ميركل "أولاً: ندين هذا العمل بأشد العبارات. ثانياً: هناك حاجة ملحة لتوضيح ما حدث، على الرغم من أننا بعيدون عن سلطة تحري ما حدث ومحاسبة المسؤولين عنه... وعقبت : فيما يتعلق بتصادرات الأسلحة، لا يمكن أن تتم في الظروف الحالية مطلقاً أو أكدت بأن الحكومة الألمانية تتطلع إلى تنسيق دولي في التعامل مع الرياض في هذه القضية..."

VielErfolg

The exam consists of 2 questions printed on 2<sup>nd</sup> page/s

الامتحان مكون من 2 سؤال مطبوع في عدد 2 ورقة/ورقات

### ١. ترجم القطع التالية إلى الإنجليزية:

#### ❖ واجبنا تجاه العالم (10 درجات)

يقول المثل الشعبي الأفريقي: أن العالم لم ينحدر إلينا من آبائنا، وإنما كان قرضاً من أبنائنا لنا. والفرق بين الموقفين بعيد وعميق، ولو كان العالم قد جاءنا من آبائنا لكان من حقنا أن نتصرف فيه كما نشاء، أما إن كان قرضاً من أبنائنا فهذا يعني أن واجبنا يقضي بعدم التصرف فيه وتبيده.

وطبقاً لهذه الفكرة لا يجوز للإنسان أن يعتدي على الغابات ويحطم أشجارها ويحولها إلى قرية سكنية، لأن نقص الغابات في العالم أو تأكل المساحات الخضراء سيحول العالم إلى فرن متلهب الحرارة.

لا يجوز للإنسان أن يلوث الأنهر والبحيرات والبحار بالنفايات السامة للمصانع أو النفايات السامة للتجارب النووية.

ولا يجوز له أيضاً استنزاف موارد المياه إلى الحد الذي تجف فيه وتنتهي. ولا يحق أيضاً للجنس البشري أن ينفق على سباق التسلح نفقة لو ذهب نصفها للأطفال لعاشوا في جنة على الأرض، ولقد كان إنقاذهم ممكناً لو كان العالم أكثر حكمة مما هو عليه، وكل عام يهلك ملايين الأطفال من الجوع والمرض.

من هنا تجيء أهمية الجهود الإنسانية لإنقاذ هؤلاء الأطفال، شباب المستقبل. ونحن لا نزعم أن المهمة سهلة، لأن الناس لا ينظرون إلىأطفال الآخرين كما ينظرون إلى أطفالهم، ويظل أطفالنا عادة أثقل في الميزان وأرجح.

#### ❖ وزير التجارة البحريني يدعو للإسراع في إقامة السوق العربية المشتركة (10 درجات)

المنامة - و.أ.خ: تتسم العلاقات الاقتصادية الدولية في وقتنا الحالي بالترابط والتشابك لدرجة كبيرة حيث تسعى معظم دول العالم متقدمة كانت أو نامية إلى تكوين تكتلات وتجمعات اقتصادية سواء كان ذلك في إطار ثانوي أو متعدد. وعلى صعيد الدول العربية وفي سياق سعيها لمواكبة التطورات الحاصلة في العالم بغية تحقيق تميّتها الاقتصادية ومسايرتها لمجريات التغيير السريع في الاقتصاد العالمي، عمدت إلى توقيع اتفاقيات التعاون والشراكة مع مختلف التكتلات الاقتصادية، بالإضافة إلى فتح أسواق مشتركة أو مناطق تجارة حرة، والتي كان أهمها الدعوة لفتح السوق العربية المشتركة.

حيث دعا وزير التجارة البحريني على الصالح إلى أهمية إنشاء السوق العربية المشتركة لحماية الاقتصاديات العربية ومواجهة التكتلات العالمية، مؤكداً أنه إذا لم يتحد العرب فلن يكون لهم وجود على الخريطة العالمية. وقال - في تصريحات صحافية أمس - أن تجربة مجلس التعاون الخليجي نواة طيبة في سبيل سوق عربية مشتركة تكفل حماية الاقتصاد العربي.

The exam consists of 2 questions printed on 2<sup>a</sup> page/s

الامتحان مكون من 2 سؤال مطبوع في عدد 2 ورقة/ورقات

**2. ترجم الأمثال التالية إلى الإنجليزية (12 درجة)**

1. القناعة تقيم في الأكواخ أكثر من القصور

2. العبرة بالأعمال وليس بالأقوال

3. الصبر مفتاح الفرج

4. رمية من غير رامي

5. الباب ذو الصرير يعيش طويلا

6. لا تلقوا بأيديكم إلى التهلكة

7. اتق شر من أحسنت إليه

8. الغائب عذرء معه

9. خاطب الناس على قدر عقولهم

10. إذا ابتليتم فاستروا

من شب على شئ شاب عليه

11. اطلبوا العلم من المهد إلى اللحد

حظا طيبا

د. لاميس الجافي



考试包括 一个考题 印上 一页

الامتحان مكون من 1 سؤال مطبوع في عدد 1

## 1. 请把下列段落翻译成中文

• في إحدى ليالي الخريف بعد منتصف الليل غاب القمر عن السماء لم تكن الشمس قد أشرقت بعد وكانت السماء مكتحلاً بلون أزرق ضارب إلى السواد . خلا الشارع من المارة إلا من بعض السهراء، اعتدل محمد فجأة قائماً في فراشه وأشعل عوداً من التقدّم وأضاء به المصباح الذي القائم بجانبه فشع نور أبيض خافت ، جاءه صوت من داخل الغرفة الصغيرة وتناثي إلى سمعه صوت سعال . رفعت زوجته الوسادة وأخرجت صرة من النقود نالتها له ، أخذها بيدين مرتعشتين ووضعاها داخل جيب سترته وتأكّد أن الجيب مغلق جيداً . كان يصدر من الغرفة الداخلية صوت أنفاس متلاحقة متبع بذوبة سعال ، انظر محمد حتى يهدأ قليلاً وقال له برفق : " يا بني لا داعي لأن تغادر الفراش اليوم ، ستتكلّل أمك بكل شيء " . لم يسمع محمد صوت ابنه ثانية فاعتقد أنه ربما غط في النوم ثانية ، فخرج من الباب ومشي في الشارع . كان الشارع خالياً من المارة ، كان الجو أبرد كثيراً من الجو داخل المنزل ، لكنه شعر بالإنتعاش ، كان لوقع خطواته دوياً عالياً . كان محمد يمشي بحرص في الطريق ، فجأة تسرّع مكانه مذهولاً ، حيث رأى أمامه مجموعة من الناس ، لم يمض وقت طويل حتى رأى بعض الجنود يتحرّكون في الجانب المقابل للشارع ، مروا من أمامه ، كان صوت كل خطوة من خطواتهم العسكريّة لها دوي يعم الأرجاء . (16 درجة)

• تعتبر زيارة الرئيس السيسي إلى الصين زيارة ناجحة تماماً وتنتمي بأهمية كبيرة لزيادة توطيد عري الصداقة التقليدية بين الصين ومصر، ورفع مستوى العلاقات الثنائية وتعزيز التعاون العملي بين البلدين . وعلى الرغم من أن وقت زيارة الرئيس عبدالفتاح السيسي للصين قصيرة ، لكن الزيارة حققت نتائج مثمرة في مجالات التعاون العملي ، وفي المرحلة القادمة ستعمل الصين مع مصر على اغتنام الفرص المتاحة في المجالات الآتية :

أولاً، تعزيز التعاون في البنية التحتية، حيث ترغب الصين في المشاركة الإيجابية في المشاريع المصرية الكبيرة مثل تطوير قناة السويس ، ومساعدة مصر في تطوير اقتصادها وتوفير فرص عمل وتحسين معيشة الشعب .

ثانياً، تعزيز التعاون في مجال الاستثمار . حيث ترغب الصين في زيادة استثماراتها في مصر ومساعدة مصر في التغلب على الصعوبات الاقتصادية .

ثالثاً، توسيع مجالات التعاون الجديدة. حيث ترغب الصين في تعزيز التعاون مع مصر في مجالات الطاقة النووية والقطار الفائق السرعة وتقنيات المعلومات والاتصالات والأقمار الصناعية وتقنيات الفضاء . (16 درجة)

El examen está formado por 3 preguntas en 1ª página/s

الامتحان مكون من 3 سؤال في عدد 1 ورقة/ورقات

Traducir al español los siguientes párrafos. (32 puntos)

- يذكر أن إسبانيا هي الدولة الوحيدة في العالم التي خرجت فيها مسيرات حاشدة للتنديد بالتمييز ضد المرأة بالتزامن مع القيام باضراب جزئي داخل مختلف مؤسسات الدولة. هذا وقد شهدت العاصمة مدريد خروج أكثر من 170 ألف شخص في تلك المسيرات وفق تقديرات جهاز الحرس المدني الإسباني.

- يوتبوبا المذكورة هنا موضع تخيلي وكذلك الشخصيات التي تعيش فيها ومن حولها وإن كان المؤلف يدرك يقيناً أن هذا المكان سيكون موجوداً عما قريب. أي تشابه للمكان والشخصيات مع أماكن وشخصيات في الواقع الحالي هو محض مصادفة غير مقصودة.

- الخلاصة التي توصلت لها بعد دقيقة في هذا العالم هو أن هؤلاء القوم يتظاهرون بأنهم أحياء... يتظاهرون بأنهم يأكلون لحمًا ويتظاهرون بأنهم يشربون خمرا... وبالطبع يتظاهرون بأنهم ثملوا وأنهم نسوا مشاكلهم. يتظاهرون بأن لهم الحق في الخطيئة وفي الزلل. يتظاهرون بأنهم بشر.



Distribución de las notas: 1ª Pregunta 12 2ª Pregunta 10 3ª Pregunta 10 ... Total: 32  
Dr. Isaac Farag التوقيع: Elige el profesor de la asignatura

L'esame consiste in 2 domande su 1 pagina

الامتحان مكون من سؤالين مطبوع في عدد 1 صفحة

ترجم ما يلى إلى اللغة الإيطالية:

1- هناك مقوله قيمة كانت تستخدم للإشارة إلى وجود فراغ في السلطة أو القيادة في أوروبا، تقول "عندما أريد الكلام مع أوروبا، مع من أتكلم؟".

أصبحت تنطبق هذه العبارة الآن بشدة على الغرب أو الديمقراطيات الغربية الغنية كل، سواء في أمريكا الشمالية، أو في غرب أوروبا، بحسب وكالة "بلومبرغ" للأنباء.

تعاني هذه الدول، كما هو واضح الآن، مما يمكن اعتباره "فراغ في القيادة" حيث تبدو رئيسة وزراء بريطانيا "تريزا ماي" أقرب ما تكون إلى "البطة العرجاء"؛ بسبب المصاعب ذات الصلة بتنفيذ قرار خروج بريطانيا من الاتحاد الأوروبي، في حين يعاني الرئيس الفرنسي "إيمانويل ماكرون" في مواجهة المظاهرات الاحتجاجية لذوي "السترات الصفراء" المعارضين لسياسات الاقتصادية والاجتماعية، وفي ألمانيا يستعد المشهد السياسي لخروج المستشار المخضرمة "أنجيلا ميركل" منه لتحمل محلها أنيجريت كرامب-كارنباور، وفي الولايات المتحدة فالانقسام واضح داخل الطبقة الحاكمة حول طبيعة الدور الأمريكي الأمثل في العالم.

2- كانت السماء في تلك الليلة المظلمة التي غاب فيها القمر وأذن للنجوم أن تحل محله. أشبه بثوب مخمل مزين بقطع من الماس المتألى. وكأنما كانت تريد أن ترسل إلى الأرض بعضاً من تلك الماسات فقد أمطرت مطرًا خفيفاً.

وبالرغم من ذلك الظلام والبرودة والمطر والوقت المتأخر من الليل، كل تلك العوامل كانت تحبذ كل فرد أن يأوي إلى فراشه متذمراً بالأغطية الكثيفة.

إلا أن الدكتور علام كان على النقيض مستمتعاً بذلك الجو أيما استمتاع. كانت الطرق التي يصنعها ارتطام قطرات الماء بزجاج النافذة أشبه لديه بسيمفونية جميلة تطربه وتمتعه.

وفي ذلك الجو الرائع بالنسبة إليه كان يجد في كتابة الصفحات الأخيرة من البحث الذي يعكف عليه منذ مدة والذي سوف ينشر في القريب العاجل عبر إحدى المجلات العلمية المتخصصة.

مع أطيب التمنيات بالنجاح والتوفيق !!



L'examen est composé de 2 questions Sur 1 page الامتحان مكون من 2 سؤال مطبوع في عدد 1

### **Traduisez les deux textes suivants vers le français:**

#### **برلمانية المصريين الأحرار تدين حادث الميوطنة الإرهابي.**

أدان الدكتور أيمن أبو العلا، رئيس الهيئة البرلمانية لحزب المصريين الأحرار الحادث الإرهابي الذي استهدف أتوبيساً ينقل عدداً من السائحين في منطقة الهرم بمحافظة الجيزة ، مما أسفر عن وفاة ثلاثة، وإصابة آخرين.

وأضاف أبو العلا أن تلك العمليات الإرهابية التي تحاول هز الثقة في الدولة المصرية لن تفلح أبداً، مؤكداً أن الجماعة الإرهابية التي تسعى لضرب السياحة بعد عودتها الفترة الماضية. وأكد أبو العلا على أن صمود المصريين كشعباً وكقيادة سياسية خلال الخمس سنوات الماضية أمام تلك الجماعة الإرهابية وأعوانها في الداخل والخارج يؤكد أن انتصار المصريين على الإرهاب وهزيمته والقضاء على تلك التنظيمات التي حاولت تدمير الدولة المصرية ، مطالباً المصريين بضرورة الوقوف خلف القيادة السياسية في مواجهة الإرهاب الأسود الذي سيهدف لهدم الوطن.

#### **حديث عن الثقافة في مكتبة الإسكندرية**

أختتم المؤتمر السنوي لمكتبة الإسكندرية أعماله قبل يومين ، هذا المؤتمر الذي يحضره عدد كبير من المثقفين المصريين والعرب ليتداولوا حول واحدة من القضايا ذات الصلة برسالة مكتبة الإسكندرية. ويمكن القول بأن الحديثين الرئيسين اللذان شكلا برنامج المؤتمر هما :\*إعداد لقمة الثقافية العربية والإحتفال بإعادة طبع كتاب "مستقبل الثقافة في مصر" لعميد الأدب العربي الدكتور طه حسين.

هذا بالكتاب الذي فجر مجموعة من القضايا الأساسية، وأهمها العلاقة بين الثقافة والتعليم الذي خصص لها الدكتور : طه حسين ثلاثة أرباع صفحات الكتاب، مؤكداً أن الثقافة هي الفاطرة التي تقود عملية التنمية الشاملة، وهنا برزت القضية الثانية المتمثلة في أهمية مدنية التعليم . وفي النهاية سيظل حوار الثقافة في رحاب مكتبة الإسكندرية غنياً سخياً واسعاً متعدداً.

**Bonne chance**

明亚大学 - 语言学院

中文系

第一学期

年级：四年级

汉阿翻译

时间 两小时



جامعة المنيا - كلية الألسن - قسم اللغة الصينية

امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير ٢٠١٩)

الفرقة: الرابعة

المادة: ترجمة إلى العربية (سياسية - أدبية)

الزمن: ساعتان

كود المادة: CH4109

تاريخ الامتحان: 2019/01/13

考试包括 二个考题 印上 二页

الامتحان مكون من ٢ سؤال مطبوع في عدد ٢

坚强领导下，全国各族人民万众一心，克难攻坚，完成了全年经济社会发展主要目标任务，全面深化改革实现良好开局，全面推进依法治国开启新征程，全面从严治党取得新进展，全面建成小康社会又迈出坚实步伐。

一年来，我国经济社会发展总体平稳，稳中有进。“稳”的主要标志是，经济运行处于合理区间。增速稳，国内生产总值达到 63.6 万亿元，比上年增长 7.4%，在世界主要经济体中名列前茅。

考分分配

第一题 20

第二题 12

第三题 00

第四题 00

总数: 32

الى صحفاء



考试包括 二个考题 印上 二页

الامتحان مكون من ٢ سؤال مطبوع في عدد ٢

小伙子开始爬了一段之后，就气喘吁吁，汗流满面。望着那高耸的悬崖绝壁，他的眼睛发花了。这时他稍停片刻，用古莉夏提送给他的手帕擦了擦汗，于是他又精力充沛，精神焕发地上路了。越往上攀登，越感到呼吸困难，尖尖的石头刺破了脚，鲜血直流，多次跌倒，背痛腿拐。就这样，他跌倒后又爬起来，不顾疼痛地继续前进。路越走越险，一天只能勉强走一小段。有时走着走着，就昏迷过去，等苏醒过来后又艰难地向前走去。一次，他昏睡过去后做了个离奇的梦，梦见古莉夏提微笑着站在他面前，对他情意绵绵地说：“我忠诚的情人，鼓起勇气来，不要后退，只要再向前攀登，就可以上到百花争艳的地方……”他睁开眼睛，原来是一场梦，他取出手帕闻了闻，一股扑鼻的芳香使他精神振奋，浑身又增添了力量，他立即爬起来又继续上路了。

小伙子最后爬上顶峰，一看面前奇妙的美景，惊讶得几乎昏了过去。后来他控制自己，向四周观看了一下，只见紫丁香、鸡冠花、芍药花、玫瑰花、牡丹花、月季花、蒲公英、百合花，争妍怒放，香味扑鼻；清清的泉水到处奔流，好像飘带一样延伸到四面八方；珍珠般的流水耀眼闪光，水底可以看到宝石、大理石、玉石、金刚石，五颜六色，使人眼花缭乱；绿茸茸的草坪像一块块平展的地毡，又像绣出来的锦缎一样；雪鸡从这个山顶飞到那个山顶，好像不知疲倦似的，竹鸡在宝石中间鸣叫飞跃，夜鹰在花丛中鸣唱，燕子在空中自由翻飞，鸽子成群结队地飞翔，鹰在高高的天空盘转；天鹅、鹅、鸭子在水面上嬉戏，各种鱼儿在水底游来游去；野生动物特别多，黄羊膘肥体壮，用弯角互相抵撞，花鹿从这块石头跳到那块石头，麝獐子吃着花丛中的各种草药，鹿奔跑着甩角互相玩斗……

## (二)

国务院总理李克强在十二届全国人大三次会议上所作政府工作报告

各位代表：

现在，我代表国务院，向大会报告政府工作，请予审议，并请全国政协各位委员提出意见。

### 一、2014 年工作回顾

过去一年，我国发展面临的国际国内环境复杂严峻。全球经济复苏艰难曲折，主要经济体走势分化。国内经济下行压力持续加大，多重困难和挑战相互交织。在以习近平同志为总书记的党中央

考分分配

第一题 20

第二题 12

第三题 00

第四题 00

总数: 32

الى جانبها



L'examen est composé de 1 question Sur 1 page

الامتحان مكون من 1 سؤال مطبوع في عدد 1 ورقة

**Traduisez en arabe le texte suivant :****Israël promet de bloquer une tentative palestinienne d'adhérer à l'ONU**

Israël a promis d'œuvrer avec les Etats-Unis en vue de bloquer une initiative des Palestiniens pour devenir membres à part entière des Nations unies, ce qui constituerait une reconnaissance internationale d'un Etat palestinien.

Le ministre des affaires étrangères de l'Autorité palestinienne, Riyad Al-Maliki, a indiqué, mercredi 26 décembre, qu'il prévoyait de se rendre à New York en janvier pour déposer une requête en ce sens au Conseil de sécurité, selon l'agence de presse palestinienne officielle WAFA.

« Nous nous préparons à bloquer l'initiative », a déclaré aussitôt l'ambassadeur d'Israël à l'ONU, Danny Danon, dans un communiqué. Selon M. Danon, Israël va œuvrer pour bloquer l'initiative « en coopération avec la délégation des Etats-Unis ». D'après des diplomates, toute demande palestinienne d'une adhésion à part entière à l'ONU fera l'objet d'un veto de la part des Etats-Unis au Conseil de sécurité.

C'est à l'Assemblée générale de l'ONU d'approuver toute requête en vue de devenir un Etat membre de l'ONU, mais la demande doit d'abord passer par le Conseil de sécurité. Et pour obtenir l'approbation du Conseil, les Palestiniens doivent s'assurer d'avoir en leur faveur neuf des quinze membres du Conseil, et que ne leur soit opposé aucun veto de l'un des cinq membres permanents : Royaume-Uni, France, Chine, Russie et Etats-Unis.



L'esame consiste in 2 domande su 1 pagina

الامتحان مكون من 2 سؤالين مطبوع في عدد 1 صفحة

### Tradurre in arabo!

#### 1- Migranti con i gilet gialli sfilano a Roma: «Basta razzismo».

« Basta razzismo! ». Questo il messaggio che spicca sullo striscione in testa al corteo per i diritti dei migranti organizzato dall'Usb, che sta sfilando oggi per le vie di Roma. In tanti sono scesi in piazza, soprattutto migranti, per protestare contro il decreto Salvini, chiedendo, «la regolarizzazione degli immigrati residenti in Italia, permesso di soggiorno e giustizia sociale».

Diversi manifestanti indossano gilet gialli, chiaramente ispirati alle proteste in Francia. Corteo anche a Torino contro il decreto immigrazione e sicurezza. «Contro un mondo di sorveglianza e paura. Lotta dura», la scritta che campeggia su uno striscione mostrato dal gruppo di manifestanti. Il corteo, partito da piazza Solferino, è stato promosso, avevano fatto sapere gli organizzatori, «contro il governo giallo-verde di Salvini e Di Maio, contro il loro decreto immigrazione e sicurezza; contro l'inasprimento delle condizioni di vita dei poveri e degli sfruttati italiani e stranieri; contro l'attacco sferrato nei confronti di chi si ribella e dei suoi strumenti di lotta, come l'occupazione e il blocco stradale».

2- Spesso, nei libri, le case delle antiche città feudali, raggruppate e sparse per la valle e sui fianchi della collina, tutte in vista del castello che le domina dalla vetta più alta, sono paragonate a un gregge intorno al pastore. Così, anche a Procida, le case, da quelle numerose e fitte giù al porto, a quelle più rade su per le colline, fino ai casali isolati della campagna, appaiono, da lontano, proprio simili a un gregge sparso ai piedi del castello. Questo si leva sulla collina più alta, (la quale fra le altre collinette, sembra una montagna); e, allargato da costruzioni sovrapposte e aggiunte attraverso i secoli, ha acquistato la mole d'una cittadella gigantesca.

Distribuzione dei punti  
Dr. Nagham Abdel Gawad

1 Domanda 16

Firma:

2 Domanda 16

Dr. Wafaa Mohamed Hesaien

3 Domanda 00

Firma:

4 Domanda 00

Totale: 32

L'examen est composé de **4 questions** Sur **1 page**الامتحان مكون من **4 أسئلة** مطبوع في عدد **1 ورقة** /ورقات**I.** Accordez les temps des verbes dans les subordonnées faisant attention à ceux de la matrice et aux indices temporels !

درجات لكل نقطة

1. J'arrivais à l'école lorsque je m'aperçus que j' \_\_\_\_\_ (oublier) mon livre de français.
2. Tu boiras ton café dès que tu \_\_\_\_\_ (terminer) ta tartine.
3. Puisque vous aviez faim vous \_\_\_\_\_ (devoir) commencer à faire cuire les pommes de terre.
4. Penseras-tu à moi quand tu \_\_\_\_\_ (arriver) aux Etats-Unis ?

8 Marks

**II.** Dans le texte ci-dessous discutez l'aspect des verbes en italique en montrant le motif suggéré qui justifie tel ou tel aspect!

'Jeune, elle *passait* ses vacances dans l'île jusqu'au moment où son père *vendit* la maison qu'il *avait bâtie* ; elle *aimait* se promener dans les sentiers bordés de fleurs.

Depuis qu'elle *a quitté* ce lieu enchanteur, elle en *conserve* une image encore fraîche dans ses souvenirs ; elle en *rêvera* sans doute encore longtemps. Elle *aimerait* tant la revoir.'

8 Marks

**III.** Dans les phrases suivantes, soulignez la subordonnée, encadrez le subordonnant et dites de quelle sorte de subordonnée il s'agit.

درجات لكل نقطة

- a) Je suis resté pendant six mois entre la vie et la mort, ne parlant pas, ou déraisonnant quand je parlais.
- b) Rodolphe, le dos appuyé contre le calicot de la tente, pensait si fort à Emma, qu'il n'entendait rien.
- c) Après que l'armée fut partie, Idoménée mena Mentor dans tous les quartiers de la ville.
- d) Ernest Lauzon [...] interdisait à sa femme d'aller au théâtre sous prétexte que cela l'énervait trop et lui donnait des idées.

8 Marks

**IV.** Trouvez, en analysant, la fonction des éléments soulignés !

درجات لكل نقطة

- |  |  |
|--|--|
| a) J' <u>entends</u> chanter les oiseaux.    | b) Il marche <u>lentement</u>  |
| c) <u>La racine du chиendent</u> est longue. | d) Nos plus célèbres guerriers furent <u>IBER-VILLE</u> et de <u>SALABERRY</u> |

8 Marks

Fin de l'examen Bon courage

El examen está formado por 3 preguntas en 1ª

الامتحان مكون من ٣ أسئلة في عدد ١ ورقة/ورقات

### I. Indique si son verdaderos o falsos los siguientes enunciados:

- a) El latín es un componente más, entre otros, del léxico español.
- b) Los galicismos comienzan a entrar en el siglo XVIII.
- c) Muchos helenismos penetran en español a través del latín, del árabe, y como compuestos cultos.
- d) Los términos médicos proceden exclusivamente del griego y del inglés.
- e) Entre los arabismos se encuentran diversos términos científicos.
- f) El léxico español solo se han incorporado sustantivos; los adjetivos y verbos proceden del latín.
- g) Los italianismos se refieren exclusivamente a las artes plásticas, a la música y a la gastronomía.
- h) Entre los anglicismos hay muchos préstamos adaptados, además de extranjerismos y calcos léxicos.
- i) La entrada de americanismos es masiva desde mediados del XX por la influencia de EE.UU. en la escena internacional.
- j) Los préstamos superfluos, aquellas voces extranjeras que se emplean en lugar de las equivalencias españolas.

### II. (A) Escribe un eufemismo que sustituya a las siguientes palabras tabú:

Muerte: - cárcel: despido: - gordo: - guerra: - outlet: - daños colaterales: - preñada: - negro: - retrete:

### (B) Escribe la palabra tabú a la que sustituyen estas expresiones eufemísticas:

Incorporarse al desempleo:- profesional del sexo:- exclusión social:- drogo dependiente- economía sumergida:- representantes del pueblo:- hijo ilegítimo:- estrábico:- supervisor:- activos tóxicos:

### III. Di si los siguientes cambios semánticos se basan en el uso de metáforas o de metonimias:

- (A)- Para acompañar a la comida pedimos unos riojas.  
- Se me cayeron las herramientas porque la pata de la mesa estaba descuadrada.  
- El motor económico del país es el sector servicios.  
- Los montañeros ascendieron por la falda del monte hasta llegar al pico.  
- El corredor llegó a la meta al límite de sus fuerzas.  
- Tomaremos unos pinchos en el nuevo restaurante de mi calle y pagaremos tres euros por barba.
- (B) Escribe el sentido denotativo y connotativo de las siguientes palabras:

Jirafa, naranja, sol, aurora, lluvia, rosa, malva, corazón, gata, flor, estrella



Distribución de las notas: 1º Pregunta 5 2º Pregunta 10 3º Pregunta 9 -- 00 Total: 24  
Dr. Abdel Aziz Fahd التوقيع: Dr. Abdel Aziz Fahd التوقيع:



Die Prüfung besteht insgesamt aus 2 Fragen in einem Umfang von 2 Seiten

الامتحان مكون من 2 سؤال مطبوع في عدد 2 صفحة/صفحات

angegebenen Alter, zwei waren jünger und fünf zum Teil sogar deutlich älter.  
Und auch die Vorträge fanden nicht statt.“

**Schreiben Sie einen Brief an die Leitung des Stadtteilzentrums, in dem Sie sich über den unerfreulichen Kursverlauf beschweren.**

Ihr Brief sollte mindestens zwei der folgenden Punkte und einen weiteren Aspekt enthalten:

- a. Fordern Sie einen Teil Ihres Geldes zurück
- b. Ihre Erwartungen nach Lektüre der Kursausschreibung
- c. Grund des Schreibens
- d. Beispiele für Ihre schlechten Erfahrungen im Kurs

Die Prüfung besteht insgesamt aus 2 Fragen in einem Umfang von 2 Seiten

الامتحان مكون من 2 سوال مطبوع في عدد 2 صفحة/صفحات

I. In einer Zeitung lesen Sie folgende Meldung

Ehe auf Zeit

Vergangene Woche schlug eine Politikerin vor, Ehen zeitlich auf sieben Jahre zu befristen. Falls die Beziehung dann doch scheitern sollte, könnten hohe Scheidungskosten gespart werden, so nennt es die Politikerin als "Ehe auf Zeit". Das heißt auch: Wer sich nicht trennen will, kann zu einer Verlängerung der Ehe aktiv "Ja" sagen. So kann es durchaus auch viele lebenslange Ehen geben. Der Vorschlag stießt in vielen Kreisen auf Unverständnis, obwohl die Idee keineswegs so neu ist. In islamischen Ländern oder im alten Japan waren zeitlich begrenzte Ehen früher schon üblich. [...] Wem es also nicht gefällt oder nicht gelingt, sein ganzes Leben an der Seite eines Partners zu verbringen, der könnte mit der "Ehe auf Zeit" glücklich werden.

**Schreiben Sie als Reaktion auf diesen Artikel an die Zeitung und sagen Sie,**

- a. Grund für Ihr Schreiben,
- b. Ihre Meinung zum Vorschlag „Ehe auf Zeit“,
- c. Bedeutung und Entwicklung der Institution „Ehe“ in Ihrem Heimatland,
- d. andere Möglichkeiten, die hohen Scheidungsraten zu verringern.

II. „Sie haben an dem Kurs teilgenommen. Leider waren Sie überhaupt nicht zufrieden: Statt von einem erfahrenen Team wurde der Kurs jeweils allein von ständig wechselnden unerfahrenen Praktikantinnen und Praktikanten geleitet. Außer einem Kinobesuch gab es keinerlei kulturelle oder sportliche Aktivitäten, die Gruppe saß meistens nur im Gruppenraum des Stadtteilzentrums zusammen. Von den anderen Teilnehmenden war nur die Hälfte in dem

آخر خلف



El examen está formado por 2 preguntas en 1ª

الامتحان مكون من 2 سؤال في عدد 1 ورقة/ورقات

**Contesta a las preguntas siguientes:**

I-Javier Marías es un gran ensayista, escribió entre otros muchos "Cuando la sociedad es el tirano". Redacta un resumen sobre este ensayo destacando el tema que planteó el autor. (6 puntos)

II- El abuso de las drogas y el alcohol causa efectos desastrosos para la sociedad. Escribe sobre este tema destacando ¿Qué son las drogas? ¿Por qué la gente consume drogas? Los efectos de las drogas sobre la salud de los consumidores y para su funcionamiento social. Soluciones efectivas a esta crisis. (10 puntos)

**Mucha suerte**

Distribución de las notas: 1º Pregunta 6 2º Pregunta 10 ..... Total: 16  
Dra. Heba Mohamed التوقيع: Dra. Heba Mohamed

Università di Minia - Facoltà Al-Alsun  
Dipartimento di Italiano  
Sessione di Gennaio 2019 (1º semestre)  
Anno: IV (4º)  
Materia: Tema  
Durata: 2 ore



جامعة المنيا كلية الألسن قسم اللغة الإيطالية  
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير 2019)  
الفرقه: الرابعة  
المادة: مقال  
الزمن: ساعتان  
كود المادة: IT4105  
تاريخ الامتحان: 2019/01/24

L'esame consiste in 1 domanda su 1 pagina

الامتحان مكون من 1 سؤال مطبوع في عدد 1 صفحة

- Svolgere **UNO** dei temi seguenti:

1- I Social- media: un'arma a dubbio taglio!

2- Il Femminismo: una necessità o una moda effimera?

3- L'identità nell'era della globalizzazione: rischi e soluzioni!

*Con i miei migliori auguri!*

Distribuzione dei punti    1 Domanda 16  
Dr. Khalifa Hassan    Firma: Dr.

2 Domanda 00    3 Domanda 00  
Firma:

4 Domanda 00    Totale: 16

明亚大学-语言学院

中文系

第一学期

年级：四年级

阅读与写作

时间两小时



جامعة المنيا - كلية الالسن - قسم اللغة الصينية

امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير ٢٠١٩)

الفترة: الرابعة

المادة: مقال

الزمن: ساعتان

كود المادة: CH4105

تاريخ الامتحان: 2019/01/24

考试包括一个考题印上一页

الامتحان مكون من 1 سؤال مطبوع في عدد 1 ورقة/ورقات

(一) 选择一个题目写下一篇不少于 600 字的文章

1-学习汉语的难点

2-我的高中老师

3-1952 年革命

考分分配第一题 16 第二题 00 第三题 00 第四题 00 总数: 16

DR. AHMED ZARIF 老师签字选择老师名字老师签字

*CyberP*

ورقة رقم 1 من 1

Die Prüfung besteht insgesamt aus 4 Fragen in einem Umfang von 1 Seite

الامتحان مكون من 4 أسئلة مطبوع في عدد 1 صفحة/صفحت

### Beantworten Sie alle folgenden Fragen!

1. Die Semiotik ist die Wissenschaft, die sich mit Zeichensystemen aller Art befasst.
  - a. Was sind die Dimensionen der Zeichen?
  - b. Was ist der Unterschied zwischen dem „Signifikant“ und dem „Signifikat“? Führen Sie ein Beispiel an!
  - c. Erklären Sie eingehend das Kommunikationsmodell von Ferdinand de Saussure!
2. Die Semantik ist eine linguistische Disziplin, die sich mit der Bedeutung befasst.
  - a. Erörtern Sie die häufigsten und wichtigsten Bedeutungstheorien!
  - b. In der Semantik spielen die Termini „Semasiologie“ und „Onomasiologie“ eine Rolle. Worin unterscheiden sie sich?
  - c. Erläutern Sie die wichtigen Typen des Bedeutungswandels? Begründen Sie Ihre Antwort mit Beispielen!
  - d. Was ist der wesentliche Unterschied zwischen „Denotation“ und „Konnotation“? Begründen Sie Ihre Antwort mit zwei Beispielen!
3. Was sind die semantischen Beziehungen zwischen den folgenden Wörtern:
  - a. Fahrstuhl/Aufzug
  - b. hart/weich
  - c. nachdenken/überlegen
  - d. Ehefrau/Gattin
  - e. Mohr/Moor
  - f. vorwärts/rückwärts
4. Interpretieren Sie die folgenden ambigen Sätze aus semantischer Sicht!
  - a. Das Mädchen ging zu der nächstbesten Bank.
  - b. Der Polizist erschoss den Dieb mit der Pistole.
  - c. Peter kauft heute das Schloss.

Viel Erfolg!

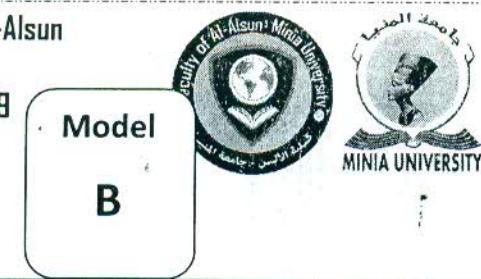
The exam consists of 1 question printed on 2<sup>nd</sup> page/s

الامتحان مكون من ١ سؤال مطبوع في عدد ٢ ورقة/ورقات

Choose the correct answer a, b or c :

1. Writing is .....organized and processed whereas speech is .....produced.  
a) spatially, temporally b) hierarchically, linearly c) very, instantly
2. Language is composed of units that are assembled to the rules of grammar. It is .....organized.  
a) linearly b) hierarchically c) evolutionary
3. Logographic writing is limited because .....  
a) no syllables were invented b) a symbol for each word in the language is needed c) few people could write
4. No animal can change his language, animal language is .....  
a) innate b) biological c) instinctive
5. The capacity of children's minds to sort similar objects into ..... proves that human mind is .....equipped to grasp .....in nature.  
a) perceptions, not , objects b) categories, innately, concepts c) languages, easily, changes
6. Logograms can represent .....in different languages.  
a) different words b) same phonemes c) totally different-sounding words
7. Some linguists believe that .....reduced the ancient function of visual word form area in the human brain.  
a) literacy b) human language c) others
8. The speech of one person may be detected in a crowd. This is the feature of .....  
a) processing b) visual reception c) directional reception
9. Animal language is used to express....., whereas human language is.....as well.  
a) information, discrete b) instincts, informative c) biological needs, communicative
10. Human beings can continually invent and express new meanings, this is the feature of .....of language.  
a) learnability b) creativity c) systematicity
11. Arabic writing system is both .....and .....  
a) syllabic, consonantal b) symbolic, consonantal c) comprehensive, detailed
12. Sound-based writing systems are .....because .....are employed  
a) more efficient, fewer symbols b) more complicated, numerous c) wide-spread, phonemes
13. Human language consists of .....words that refer real life entities.  
a) infinite b) countable c) arbitrary
14. Writing started in the form of .....and evolved into .....  
a) logograms, symbols b) pictures, alphabets c) symbols, alphabets
15. The phrase "running boys and girls" may have more than one interpretation. This relates to the feature of .....that may exist in human language.  
a) ambiguity b) discreteness c) relativity

من فضلك إقلب الصفحة



**Model**  
**B**

جامعة المنيا- كلية الألسن - قسم اللغة الإنجليزية  
 امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير ٢٠١٩)  
 الفرقـة: الرابعة  
 المادة: دراسات لغوية  
 الزمن: ساعتان  
 كود المادة: EN4204  
 تاريخ الامتحان: ٢٠١٩/٠١/٢٢

The exam consists of 1 question printed on 2<sup>a</sup> page/s

الامتحان مكون من ١ سؤال مطبوع في عدد ٢ ورقة/ورقات

**Choose the correct answer a, b or c :**

1. Writing is .....organized and processed whereas speech is .....produced.  
a)spatially, temporally b)hierarchically, linearly c)very, instantly
2. Language is composed of units that are assembled to the rules of grammar. It is .....organized.  
a)linearly b)hierarchically c)evolutionary
3. Logographic writing is limited because .....  
a)no syllables were invented b) a symbol for each word in the language is needed c) few people could write
4. No animal can change his language, animal language is .....  
a)innate b)biological c) instinctive
5. The capacity of children's minds to sort similar objects into ..... proves that human mind is .....equipped to grasp .....in nature.  
a)perceptions, not , objects b) categories, innately, concepts c)languages, easily, changes
6. Logograms can represent .....in different languages.  
a)different words b) same phonemes c)totally different-sounding words
7. Some linguists believe that .....reduced the ancient function of visual word form area in the human brain.  
a)literacy b)human language c)others
8. The speech of one person may be detected in a crowd. This is the feature of .....  
a)processing b)visual reception c) directional reception
9. Animal language is used to express....., whereas human language is.....as well.  
a) information, discrete b)instincts, informative c)biological needs, communicative
10. Human beings can continually invent and express new meanings, this is the feature of .....of language.  
a)learnability b)creativity c) systematicity
11. Arabic writing system is both.....and .....  
a)syllabic, consonantal b) symbolic, consonantal c) comprehensive, detailed
12. Sound-based writing systems are .....because.....are employed  
a)more efficient, fewer symbols b) more complicated, numerous c) wide-spread, phonemes
13. Human language consists of .....words that refer real life entities.  
a)infinite b)countable c)arbitrary
14. Writing started in the form of.....and evolved into .....
- a) logograms, symbols b)pictures, alphabets c)symbols, alphabets
15. The phrase "running boys and girls" may have more than one interpretation. This relates to the feature of .....that may exist in human language.  
a) ambiguity b) discreteness c) relativity

من فضلك إكتب الصفحة

L'esame consiste in 3 domande su 2 pagine

الامتحان مكون من 3 أسئلة مطبوع في عدد 2 صفحة/صفحة

1.

- A) Che cosa s'intende con le parole seguenti: *lessema, termine.*
- B) Nella lingua italiana si possono usare elementi del lessico per un fine grammaticale e viceversa, si possono usare strumenti della grammatica per ottenere elementi del lessico. Spiegate con esempi.
- C) Che cos'è un calco semantico?

2.

- A) Parlate brevemente dei tre componenti principali del lessico italiano, da un punto di vista storico?
- B) Trovate gli eventuali errori e correggeteli nelle seguenti frasi:
- Tra le varietà sociali dell'italiano, sono quelli funzionali-contestuali
  - Grattacielo* è prestito di lusso.
  - In :*Orchestrare una campagna elettorale*, il verbo *orchestrare* è neologismo combinatorio.
  - Prestito e citazione non sono la stessa cosa.
  - Tra gli arabismi riguardanti la matematica sono *algebra, cifra, zero*.
  - Mediante* è esempio tipico di lessicalizzazione.

3.

- A) Distinguere i vocaboli normali dai vocaboli alterati:

ragazzaccio – bottone – magrolino – postino- ghiottone – lampone



L'esame consiste in 3 domande su 2 pagine

الامتحان مكون من 3 أسئلة مطبوع في عدد 2 صفحة/صفحات

**B) Forma almeno 2 parole con ognuno dei suffissi seguenti:**

evole – abile- ista

**C) Unisci le parole della prima colonna con le parole della seconda colonna, in modo da formare dei composti:**

ferro                  fuori

capo                  parlante

butta                  treno

rosso                  capelli

alto                  via

asciuga                  neri

*In bocca al lupo!*

Distribuzione dei punti      1 Domanda 6      2 Domanda 9      3 Domanda 9      4 Domanda -- Totale: 24  
Dr. Hassnaaa Mahmoud Ahmed      Firma:      Scegli nome docente      Firma:

د. حسناء محمود

明亚大学 - 语言学院

中文系

第一学期

年级：四年级

语言研究（语法和语音）

时间 两小时



جامعة المنيا - كلية الالسن - قسم اللغة الصينية

امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير ٢٠١٩)

الفرقه: الرابعة

المادة: دراسات لغوية

الزمن: ساعتان

كود المادة: CH4104

تاريخ الامتحان: 2019/01/22

考试包括 四个考题 印上 二页

الامتحان مكون من ٤ أسئلة مطبوع في عدد ٢

(四) 改正下列病句

- 1- 不管谁提出意见，我们应该听。
- 2- 我们先解决最重要的问题，就解决别的问题。
- 3- 你已经来了，你为的是跟我们一起去观看芭蕾舞。
- 4- 不管什么地方，我想去看看。

考分分配

第一题 8

第二题 8

第三题 4

第四题 4

总数: 24

الإمتحان

考试包括 四个考题 印上 二页الامتحان مكون من ٤ أسئلة مطبوع في عدد ٢**(一) 请你回答下面的问题**

- 1- 句子结构分为几个分类?
- 2- 什么是复句? 复句有几种类?
- 3- 什么是定语? 请你说定语的分类。
- 4- 请你说定语的词语和(的)的使用问题.

**(二) 分析下列复句 (说明各分句之间的关系)**

- 1- 你如果有这种思想, 就干不好工作。
- 2- 你们要好好学习, 将来好为四个现代化做贡献。
- 3- 既然你们都决定了, 我还说什么?
- 4- 我们每天复习生词, 写汉字, 做练习。
- 5- 这孩子每天不是打球, 就是游泳。
- 6- 由于路太远, 病人在半路不幸死去了。
- 7- 除非你也去, 不然我就不去。
- 8- 尽管有了昨日的经验, 仍然出乎意料。

**(三) 指出下列句中的对句划对号和错句划错号并改正错句**

- 1- 要是你们都赞成, 就开这个会。
- 2- 不论他唱, 别人也必须唱。
- 3- 他虽然同意这样做了, 他爱人但是不同意。
- 4- 他既然通过了毕业考试, 应该发给他毕业证书。



Die Prüfung besteht insgesamt aus 3 Fragen in einem Umfang von 2 Seiten

الامتحان مكون من 3 أسئلة مطبوع في عدد 2 صفحة/صفحت

Übersetzen Sie bitte die folgenden Texte ins Arabische!

### 1. Miteinander leben – gegen Vorurteile

In der deutschen Gesellschaft erleben die Menschen ein positives und harmonisches Miteinander – gekennzeichnet von gegenseitigem Respekt. Die Aufnahme von Flüchtlingen stellt uns als Gesellschaft und Schule vor besondere Herausforderungen. Wie können wir die Geflüchteten in unsere Gesellschaft integrieren? Wie können wir ihnen unsere Grundrechte vermitteln?

Die Lehrkräfte fördern die grundlegenden sprachlichen Kompetenzen der Kinder und Jugendlichen, so dass die Basis für eine erfolgreiche Integration in unsere Gesellschaft gelegt wird. Die Schule ist der Ort, an dem sich alle begegnen und an dem demokratische Werte und soziale Verantwortung gefördert und gelernt werden können. Zentrale Aspekte sind dabei Toleranz, Gerechtigkeit, Solidarität, Gleichberechtigung, Verantwortung, die in der Verfassung garantierten Grundrechten und den universalen Menschenrechten.

### 2. Hilfe für Zuwanderer

Die deutsche Regierung versucht, die neuen Zuwanderer und Asylbewerber mit verschiedenen Förderprogrammen und zahlreichen Hilfsprojekten bei der Integration in die deutsche Gesellschaft zu unterstützen. Zwischen den zahlreichen Hilfsprojekten in allen deutschen Bundesländern gibt es die vom Bamf bezahlten Integrationssprachkurse, wobei die Zuwanderer einen Anspruch auf einmalige kostenlose Teilnahme an einem Integrationskurs haben. Die in Deutschland lebenden Ausländer und Asylbewerber, die aus einem Land kommen, das nicht zur EU gehört, haben einen Anspruch auf einmalige Teilnahme an einem Integrationskurs. Sie müssen einige Voraussetzungen erfüllen, wenn sie ein unbefristetes Aufenthaltsrecht in Deutschland erhalten wollen. Unter anderem müssen Sie ausreichende Kenntnisse der deutschen Sprache haben, um einen guten Arbeitsplatz zu finden.



Die Prüfung besteht insgesamt aus 3 Fragen in einem Umfang von 2 Seiten

الامتحان مكون من 3 أسئلة مطبوع في عدد 2 صفحة/صفحت

### 3. Märchen der Brüder Grimm

Grimms Märchen nennt man die berühmte Sammlung „Kindermärchen“, wie *Rotkäppchen*, *Aschenputtel* und *Schneewittchen*. Die Brüder Grimm sammelten ab 1806 Märchen aus ihrem Bekanntenkreis und aus literarischen Werken. Sie waren nicht nur für Kinder gedacht, sondern entstanden vor allem aus volkskundlichem Interesse. Im bekannten Märchen *Schneewittchen* beneidet die böse Königin das schöne Schneewittchen und versucht es zu vergiften. Schneewittchen versteckt sich hinter den sieben Bergen im Haus der sieben Zwerge. Währenddessen befragt die böse Königin ihren Spiegel nach der schönsten Frau im Königreich: „*Spieglein, Spieglein an der Wand, wer ist die Schönste im ganzen Land?*“

Der Spiegel antwortete: „*Frau Königin, Ihr seid die Schönste hier, aber die junge Königin ist tausendmal schöner als Ihr.*“ Zum Schluss heiratet der Prinz das schöne Schneewittchen und die Stiefmutter muss bestraft werden.

Zentrale Symbole von Schneewittchen sind der vergiftete Apfel, die Zahl Sieben, die Zwerge, der Spiegel, Gürtel und Kamm, die Farben Schwarz, Rot und Weiß, das Blut und der Winter.